

Hymnus

Adorna, Sion, thalamum

(Let Zion's bridal-room be clothed)

Music by Charles H. Giffen, 2011

Latin text by Peter Abelard (1079-1142)

English translation by Kathleen Pluth, 2009

Alternatum setting: odd verses unison, even verses SATB
a cappella

Feast of the Presentation (Candlemas)

The Choral Public Domain Library

Adorna, Sion, thalamum

(Let Zion's bridal-room be clothed)

Peter Abelard (1079-1142)

Charles H. Giffen, 2011

English text by Kathleen Pluth, 2009

Unhurried, flexible $\text{♩} = c. 60$



A - dor - na, Si - on, tha - la mum, quae prae - sto - la - ris Do - mi-num;
Let Zi - on's bri - dal-room be clothed: He comes, her Lord and her Be-trothed,



spon-sum et spon - sam su - sci - pe vi - gil fi - de - i lu - mi - ne.
Let bride and Bride-groom, by faith's light, A vi - gil keep through-out the night.



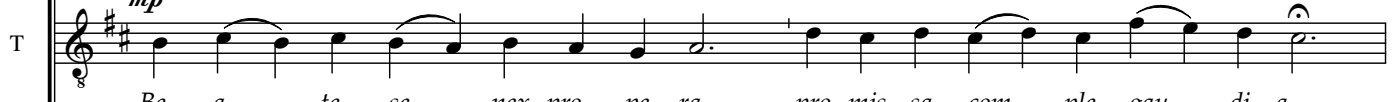
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.



Be - a - te se - nex, pro - pe - ra, pro - mis - sa com - ple gau - di - a
Saint Si - me - on, go forth in joy, Ex - ult to see the ba - by Boy:



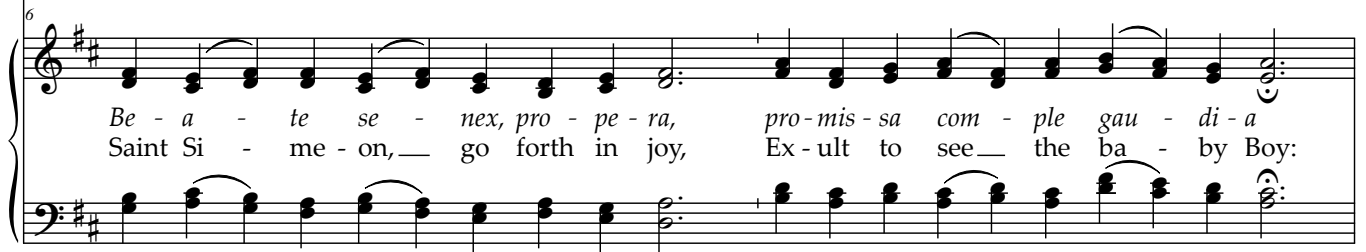
Be - a - te se - nex, pro - pe - ra, pro - mis - sa com - ple gau - di - a
Saint Si - me - on, go forth in joy, Ex - ult to see the ba - by Boy:



Be - a - te se - nex, pro - pe - ra, pro - mis - sa com - ple gau - di - a
Saint Si - me - on, go forth in joy, Ex - ult to see the ba - by Boy:



Be - a - te se - nex, pro - pe - ra, pro - mis - sa com - ple gau - di - a
Saint Si - me - on, go forth in joy, Ex - ult to see the ba - by Boy:



Be - a - te se - nex, pro - pe - ra, pro - mis - sa com - ple gau - di - a
Saint Si - me - on, go forth in joy, Ex - ult to see the ba - by Boy:

Music Copyright © 2011 by Charles H. Giffen for the Choral Public Domain Library (www.CPDL.org).

English words Copyright © 2009 by Kathleen Pluth, used by permission.

May be freely copied, distributed, performed, or recorded. Do not remove this copyright notice.

8

S
et re - ve - lan - dum gen - ti - bus re - ve - la lu - men o - mni - bus.
 Make known to all_ this Light di - vine Who soon up - on_ all lands shall shine.

A
et re - ve - lan - dum gen - ti - bus re - ve - la lu - men o - mni - bus.
 Make known to all_ this Light di - vine Who soon up - on_ all lands shall shine.

T
et re - ve - lan - dum gen - ti - bus re - ve - la lu - men o - mni - bus.
 Make known to all_ this Light di - vine Who soon up - on_ all lands shall shine.

B
et re - ve - lan - dum gen - ti - bus re - ve - la lu - men o - mni - bus.
 Make known to all_ this Light di - vine Who soon up - on_ all lands shall shine.

8

et re - ve - lan - dum gen - ti - bus re - ve - la lu - men o - mni - bus.
 Make know to all_ this Light di - vine Who son up - on_ all lands shall shine.

10

S
 Al - le - lu - ia, _____ al - le - lu - ia.

A
 Al - le - lu - ia, _____ al - le - lu - ia.

T
 Al - le - lu - ia, _____ al - le - lu - ia.

B
 Al - le - lu - ia, _____ al - le - lu - ia.

10

Al - le - lu - ia, _____ al - le - lu - ia.

11

Pa - ren - tes Chri - stum de - fe - runt, in tem - plo tem - plum of - fe - runt;
His pa - rents to the tem - ple bring the Tem - ple as an of - fe - ring;

13

le - gi pa - re - re vo - lu - it qui le - gi ni - hil de - bu - it.
The right - eous - ness of law - He chose Though to the law - He no - thing owes.

15

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

16 *mf*

S
Of - fer, be - a - ta, par - vu - lum, tu - um et Pa - tris u - ni - cum;
So, Ma - ry, bring this lit - tle one, Yours and the Fath - er's on - ly Son,

A
Of - fer, be - a - ta, par - vu - lum, tu - um et Pa - tris u - ni - cum;
So, Ma - ry, bring this lit - tle one, Yours and the Fath - er's on - ly Son,

T
Of - fer, be - a - ta, par - vu - lum, tu - um et Pa - tris u - ni - cum;
So, Ma - ry, bring this lit - tle one, Yours and the Fath - er's on - ly Son,

B
Of - fer, be - a - ta, par - vu - lum, tu - um et Pa - tris u - ni - cum;
So, Ma - ry, bring this lit - tle one, Yours and the Fath - er's on - ly Son,

16

Of - fer, be - a - ta, par - vu - lum, tu - um et Pa - tris u - ni - cum;
So, Ma - ry, bring this lit - tle one, Yours and the Fa - ther's on - ly Son,

18

S
of - fer per quem of - fe - ri - mur, pre - ti - um quo - re - di - di - mur.
Through whom our of - fe - ring is made, By whom our ran - som price is paid.

A
of - fer per quem of - fe - ri - mur, pre - ti - um quo - re - di - di - mur.
Through whom our of - fe - ring is made, By whom our ran - som price is paid.

T
of - fer per quem of - fe - ri - mur, pre - ti - um quo - re - di - di - mur.
Through whom our of - fe - ring is made, By whom our ran - som price is paid.

B
of - fer per quem of - fe - ri - mur, pre - ti - um quo - re - di - di - mur.
Through whom our of - fe - ring is made, By whom our ran - som price is paid.

18

of - fer per quem of - fe - ri - mur, pre - ti - um quo - re - di - di - mur.
Through whom our of - fe - ring is made, By whom our ran - som price is paid.

20

S
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

A
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.


T
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

B
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

20


Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

21




Pro - ce - de, vir - go re - gi - a, pro - fer Na - tum — cum hos - ti - a;
 And for - ward, roy - al Vir - gin go And let re - joi - cing o - ver-flow,

23



mo - net o - mnes ad gau - di - um qui ve - nit sa - lus o - mni - um.
 With gifts bring forth your new - born Son Who comes to res - cue ev - 'ry - one.

25



Al - le - lu - ia, ————— al - le - lu - ia.

26 *mp* *f*


S *le - su, — ti - bi — sit glo - ri - a, qui te re - ve - las gen - ti - bus,*
 Lord Je - sus Christ, the glo - ry bright Who guides the na - tions in - to — light,

A *le - su, — ti - bi — sit glo - ri - a, qui te re - ve - las gen - ti - bus,*
 Lord Je - sus Christ, the glo - ry bright Who guides the na - tions in - to — light,

T *le - su, — ti - bi — sit glo - ri - a, qui te re - ve - las gen - ti - bus,*
 Lord Je - sus Christ, the glo - ry bright Who guides the na - tions in - to — light,

B *le - su, — ti - bi — sit glo - ri - a, qui te - re - ve - las gen - ti - bus,*
 Lord Je - sus Christ, the glo - ry bright Who guides the na - tions in - to — light,

26



le - su, — ti - bi — sit glo - ri - a, qui te - re - ve - las gen - ti - bus,
 Lord Je - sus Christ, the glo - ry bright Who guides the na - tions in - to — light,

28 *mp* *f* *mf*

S *mp* *f* *mf*

A *mp* *f* *mf*

T *mp* *f* *mf*

B *mp* *f* *mf*

cum Pa - tre al - mo Spi - ri - tu, in sem - pi - ter - na sæ - cu - la.
 Be praised, and for e - ter - ni - ty Be glo - ri - fied, O Tri - ni - ty.

cum Pa - tre al - mo Spi - ri - tu, in sem - pi - ter - na sæ - cu - la.
 Be praised, and for e - ter - ni - ty Be glo - ri - fied, O Tri - ni - ty.

28

cum Pa - tre al - mo Spi - ri - tu, in sem - pi - ter - na sæ - cu - la.
 Be praised, and for e - ter - ni - ty Be glo - ri - fied, O Tri - ni - ty.

30 *mp* *rit.* *p*

S *mp* *p*

A *mp* *p*

T *mp* *p*

B *mp* *p*

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

30 *rit.*

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

Adorna, Sion, thalamum

(Let Zion's bridal-room be clothed)

Hymn for the Presentation

*Adorna, Sion, thalamum,
quæ præstolaris Dominum;
sponsum et sponsam suscipe
vigil fidei lumine.*

Let Zion's bridal-room be clothed:
He comes, her Lord and her Betrothed.
Let bride and Bridegroom, by faith's light,
A vigil keep throughout the night.

*Beate senex, propera,
promissa comple gaudia
et revelandum gentibus
revela lumen omnibus.*

Saint Simeon, go forth in joy,
Exult to see the baby Boy:
Make known to all this Light divine
Who soon upon all lands shall shine.

*Parentes Christum deferunt,
in templo templum offerunt;
legi parere voluit
qui legi nihil debuit.*

His parents to the temple bring
The Temple as an offering
The righteousness of law He chose
Though to the law He nothing owes.

*Offer, beata, parvulum,
tuum et Patris unicum;
offer per quem offerimur,
pretium quo redimimur.*

So, Mary, bring this little one,
Yours and the Father's only Son
Through whom our offering is made
By whom our ransom price is paid.

*Procede, virgo regia,
profer Natum cum hostia;
monet omnes ad gaudium
qui venit salus omnium.*

And forward, royal Virgin, go
And let rejoicing overflow
With gifts bring forth your newborn Son
Who comes to rescue everyone.

*Iesu, tibi sit gloria,
qui te revelas gentibus,
cum Patre et almo Spiritu,
in sempiterna sæcula.*

Lord Jesus Christ, the Glory bright
Who guides the nations into light
Be praised, and for eternity
Be glorified, O Trinity.

Petrus Abelardus (1079-1142)

Kathleen Pluth, 2009